

*Schul-Logo*

***Informationen XY-Schule***

Orientierung

für Eltern und Erziehungsberechtigte

Orientare pentru părinţi şi tutori

*Schuljahr 2016/17*

Sehr geehrter Frau …, sehr geehrter Herr…,

Stimată doamnă …, stimate domn…,

wir begrüßen Ihre Familie und Ihre Tochter/Ihren Sohn an der XY-Schule.

vă urăm bun venit familiei dvs. şi fiicei/ fiului dvs. în şcoala XY.

Das ABC hilft Ihnen bei der Orientierung.

Aceste informaţii vă ajută să vă orientaţi.

Die Klassenlehrerin/der Klassenlehrer Ihrer Tochter/Ihres Sohnes heißt … und beantwortet weitere Fragen.
Diriginta/dirigintele fiicei/ fiului dvs. se numeşte ... şi vă răspunde la întrebări.

Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit!

Ne bucurăm de o colaborare bună!

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 Schulleitung Klassenlehrerin/Klassenlehrer

 Conducerea şcolii Diriginta/Diriginte

**Die XY-Schule von A bis Z**

**A**

|  |  |
| --- | --- |
| **Adresse der Schule****Adresa şcolii**Name der Schule, Straße, StadtTelefon, E-Mail, HomepageBus-/Bahnhaltestelle  |  |
| **Änderung der Adresse/Telefonnummer****Modificarea adresei/numărului de telefon**Bitte informieren Sie die Klassenlehrerin bzw. den Klassenlehrer sofort über eine geänderte Adresse oder Telefonnummer.Vă rugăm să informaţi imediat diriginta respectiv, dirigintele cu privire la o modificare a adresei sau a numărului de telefon. |  |
| **Ausflüge****Excursii**Ausflüge gehören zum Unterricht. Ihr Kind muss daran teilnehmen.Toate excursiile fac parte din programul orar. Copilul dvs. trebuie să participe. |  |
| **Arbeitsgemeinschaften (AGs)****Lucrul în grup (AGs)**Ihr Kind kann nachmittags an einer AG teilnehmen. Informationen erhalten Sie bei der Klassenlehrerin/bei dem Klassenlehrer.Copilul dvs. poate să participe după amiază la o activitate în grup (AG). Puteţi obţine informaţii de la diriginta/dirigintele clasei. |  |

**B**

|  |  |
| --- | --- |
| **Bibliothek****Biblioteca**Hier kann Ihr Kind Bücher ausleihen.Aici copilul dvs. poate împrumuta cărţi. |  |
| **Bücher und Lernmittel/Materialien****Cărți și manuale/Materiale**Die Schule verleiht Bücher für den Unterricht. Diese müssen sorgfältig behandelt werden.Şcoală împrumută cărţile pentru orele şcolare. Acestea trebuie manipulate cu grijă.Ihr Kind bekommt eine Liste mit Sachen, die Sie kaufen müssen.Copilul dvs. va primi o listă cu lucrurile, pe care trebuie să le cumpăraţi.  |  |
| **Bus- und Bahnticket (Fahrausweise)****Bilet de autobuz şi tren (documente de transport)**Mit dem Schülerticket kann Ihr Kind Bus und Bahn fahren. Cu biletul pentru elevi, copilul dvs. poate folosi autobuzul şi trenul. |  |

**C**

|  |  |
| --- | --- |
| **Cafeteria****Cofetăria**Die Cafeteria ist von … bis … geöffnet. Ihr Kind kann dort Essen und Getränke kaufen.Cofetăria ește deschisă de la ora… până la ora …Copilul dvs. poate cumpăra de acolo mâncare și băutură. |  |

**E**

|  |  |
| --- | --- |
| **Eltern/Erziehungsberechtigte – Zusammenarbeit****Părinţi/Tutori - Colaborare**Alle wichtigen Informationen stehen im Elternheft. Lesen Sie regelmäßig die Eintragungen und unterschreiben Sie diese.Toate informaţiile importante se găsesc în caietul pentru părinţi. Citiţi periodic înregistrările şi confirmaţi, semnând. Eltern sind eingeladen, am Schulleben mitzuwirken (z. B. Schulfeste, Klassenpflegschaftssitzungen).Părinţii sunt invitaţi să se implice în viaţa şcolară (ex. festivităţi şcolare, şedinţe de întreţinere a clasei).  |  |
| **Entschuldigungen****Justificarea absenţelor**Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie morgens in der Schule anrufen.Bei der Rückkehr Ihres Kindes geben Sie diesem eine schriftliche Entschuldigung mit.Dacă copilul dvs. este bolnav, trebuie să sunaţi dimineaţa la secretariat. Atunci când copilul dvs. revine la scoală, daţi-i o justificare în scris a absenţei. In besonderen Fällen kann Ihr Kind beurlaubt werden. Erkundigen Sie sich dazu bei der Schulleitung.În cazuri deosebite, copilul dvs. poate primi concediu. Pentru aceasta, informaţi-vă la conducerea şcolii. |  |

**F**

|  |  |
| --- | --- |
| **Fragen und Probleme****Întrebări şi probleme**Viele Personen helfen Ihnen und Ihrem Kind, wenn Sie Fragen oder Probleme haben. Diese finden sie auf der Liste „Ansprechpersonen“ *(siehe Ansprechpersonen der Schule).*Vă pot ajuta multe persoane pe dvs. şi copilul dvs., dacă aveţi întrebări sau probleme. Acestea le găsiţi în lista „Persoane de contact“(a de vedea Persoane de contact în şcoală). |  |
| **Frühstück****Micul dejun**Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich ein gesundes Frühstück mit.Vă rugăm să îi daţi copilul dvs. zilnic, un mic dejun sănătos. |  |

**G**

|  |  |
| --- | --- |
| **Goldene Regeln****Reguli de aur**Ihr Kind muss in der Schule folgende Klassen- und Schulregeln beachten:Copilul dvs. trebuie să respecte următoarele reguli ale clasei şi şcolii. 1. Wir nehmen Rücksicht und haben Respekt voreinander. Ţinem cont şi avem respect unul faţă de altul.2. Wir hören einander zu. Ne ascultăm unul pe altul.3. Wir lösen Probleme ohne Waffen und Gewalt. Rezolvăm problemele fără arme şi violenţă.4. Wir achten darauf, dass nichts zerstört wird. Avem grijă să nu distrugem nimic.5. Wir kommen pünktlich und regelmäßig zum Unterricht. Ne prezentăm la timp şi periodic la ore.6. Wir bringen unsere Materialien mit. Ne aducem materialele cu noi. |  |

**K**

|  |  |
| --- | --- |
| **Klassen****Clasele**Ihr Kind geht in die Klasse… Es lernt Deutsch in der Sprachfördergruppe… Copilul dvs. este în clasa… Acesta învaţă limba germană în grupa de promovare a limbii… |  |

**M**

|  |  |
| --- | --- |
| **Mensa/Mittagessen****Cantina/masa de prânz**In der Mittagspause von … bis … Uhr kann Ihr Kind in der Mensa essen. Das Essen kostet …În pauzele de prânz de la ora ... până la ora ... copilul dvs. poate mânca în cantină. Mâncarea costă … |  |

**P**

|  |  |
| --- | --- |
| **Pünktlichkeit** **Punctualitate**Ihr Kind muss morgens und nach den Pausen pünktlich zum Unterricht kommen.Copilul dvs. trebuie să se prezinte dimineața și după pauze mereu punctual la oră. |  |

**S**

|  |  |
| --- | --- |
| **Schulgelände****Curtea școlii**Das Schulgelände darf während der Unterrichtszeit und in den Pausen nicht verlassen werden.Nu se părăseşte curtea şcolii în timpul programului şi în pauze. |  |
| **Schulpflicht****Invățământul obligatoriu**Ihr Kind muss regelmäßig und pünktlich zum Unterricht erscheinen.Copilul dvs. trebuie să vină periodic şi punctual la şcoală. |  |
| **Schülerpatinnen/Schülerpaten****Elevi/eleve care ajută elevii mai mici**Die Patinnen und Paten helfen Ihrem Kind im Schulalltag. Elevii și elevele mai mari ajută pe copilul dvs. în rutina şcolară.  |  |
| **Selbstlernzentrum****Centrul de învăţare independentă**Hier kann Ihr Kind selbstständig lernen. Computer und Bücher darf es benutzen.Aici copilul dvs. poate învăţa independent. Acesta poate folosi calculatorul şi cărţile. |  |
| **Sport und Schwimmen****Sport și înot**Ihr Kind muss regelmäßig am Sport- und Schwimmunterricht teilnehmen. Es braucht dafür geeignete und saubere Sport- und Schwimmkleidung.Copilul dvs. trebuie să participe periodic la orele de sport şi de înot. Acesta are nevoie de echipament de sport şi de înot, curat şi adecvat. |  |
| **Stundenplan****Orarul**Ihr Kind erhält einen Stundenplan. Helfen Sie täglich dabei, die richtigen Materialien für die Fächer einzupacken.Copilul dvs. primeşte un orar. Ajutaţi-l zilnic să-şi pregătească materialele adecvate pentru materii. |  |

**U**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Unterrichtszeiten****Orarul**

|  |
| --- |
| 1. Stunde von ….. bis….. Uhr |
| 2. Stunde von ….. bis….. Uhr |
| 3. Stunde von ….. bis….. Uhr |
| 4. Stunde von ….. bis….. Uhr |
| 5. Stunde von ….. bis….. Uhr |
| … |
|  |

 |  |
| **Unfälle und Erkrankungen****Accidente şi cazuri de boală**Melden Sie Unfälle auf dem Schulweg dem Sekretariat. Comunicaţi accidentele produse în timpul mersului la şcoală la secretariat. |  |

**W**

|  |  |
| --- | --- |
| **Waffen****Arme**Waffen und andere gefährliche Gegenstände (Messer, Schlagringe …) sind in der Schule verboten. Arme și alte obiecte periculoase (cuțit, inele…) sunt în școală interzise. |  |